

Guillermo Bonnin

El trabajo interviene sobre una resolución y aplica con muy buen criterio distintos principios de organización y estilo asociados al lenguaje claro. La propuesta logra una mejora sustantiva del documento original, especialmente en la forma de ordenar la información, identificar sus partes y eliminar elementos que podían dificultar la lectura.

Aspectos valorados

Se valora especialmente la estructura propuesta. Con muy buen criterio, el documento hace visibles sus distintas partes y reemplaza denominaciones tradicionales como “Visto” y “Considerando” por otras más claras, como “Antecedentes”, “Fundamentos” y “Resolución”. Esta decisión ayuda a orientar la lectura y permite comprender mejor la función de cada sección.

También se destaca el estilo de la adaptación. En general, el texto prefiere la voz activa, evita la jerga y elimina contenidos o expresiones innecesarias, lo que contribuye a una comunicación más directa y comprensible.

Aspectos a mejorar

Como oportunidad de mejora, se observa que los listados podrían mantener un criterio de redacción más uniforme. En un listado, conviene que todos los ítems tengan una estructura similar y que incluyan elementos del mismo tipo.

Por ejemplo, en el bloque “Resolución”, algunos puntos comienzan con verbos en infinitivo, como “rechazar” o “cumplir”, mientras que otros adoptan otra formulación. Además, el punto referido a que un magistrado no firma por encontrarse de licencia podría ubicarse como nota al pie o aclaración, ya que no tiene la misma naturaleza que las decisiones incluidas en el listado. En esa misma línea, hubiera sido preferible iniciar el último punto con el infinitivo “devolver”, para mantener la coherencia con los demás ítems.

También se advierte que algunas citas podrían haberse ubicado al pie, para no interrumpir la lectura del texto principal. Por último, en algunos apartados los párrafos aparecen algo desarmados, por lo que sería conveniente revisar la organización interna de las ideas dentro de cada punto.

Para futuras adaptaciones, sugerimos prestar especial atención a la consistencia de los listados, la ubicación de citas o aclaraciones accesorias y la organización interna de los párrafos, de modo que la estructura clara del documento se sostenga también en cada una de sus partes.